

· 奇妙的动物世界 · QIMIAO DE DONGWU SHIJE

农场里的乐趣



安徽少年儿童出版社

著作权登记号: 皖登字 1201144 号

©Editions HEMMA-BELGIUM.

中文简体字版由比利时 EDITIONS HEMMA S.A.

授权安徽少年儿童出版社在中华人民共和国境内独家出版发行

书 名: 农场里的乐趣

出 版 者: 安徽少年儿童出版社

出 版 者 地 址: 安徽省合肥市跃进路 1 号 邮政编码: 230063

图书发行部电话: (0551) 2632113 (办公室) 2679983 (传真)

E-mail: ahscbwsh@mail.hf.ah.cn

责 任 编 辑: 徐凤梅

美 术 编 辑: 熊承平 欧阳春

发 行 者: 安徽少年儿童出版社 新华书店经销

印 刷 者: 合肥晓星印刷厂

版 (印) 次: 2002 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

开 本: 889 × 1194 1/16

印 张: 1

定价: 5.00 元

ISBN 7-5397-1989-3/J · 637

附註





kàn suǒ fēi yà zài nà er tā zhèng zài yǔ shān yáng wán yī qún shān yáng wéi zhe tā tā
看！索菲娅在那儿，她正在与山羊玩，一群山羊围着她，她
wēn róu de yōng bào zhe shān yáng
温柔地拥抱着山羊。

zhè xiē xiǎo jiā伙们真能吵闹！ yī zhī gōng shān yáng duì mǔ shān yáng shuō hěn
“这些小家伙们真能吵闹！”一只公山羊对母山羊说。很
kuài xiǎo shān yáng kè bō sī gǎn dào à le tā kāi shǐ zhǎo mā ma
快。小山羊克波斯感到饿了，它开始找妈妈

 【Sophia is playing with the goats. The goats run around her. But the baby goat soon feels hungry and now she is looking for her mother.】



“咩，咩，” 母羊叫唤着，“弗兰克和索菲娅正在这儿看望我们呢！”

“忍耐点，” 弗兰克对一只小羊羔说，“你妈妈在喂弟弟吃奶呢，等弟弟吃饱了，你就可以吃了。”

索菲娅喜欢山羊身上茂密的羊毛，她的婶婶曾答应她，用山羊毛给她织一件温暖的羊毛衫。



【The children are here to visit the sheep.】





yào zhī yī jiàn yáng máo shān yǒu
要织一件羊毛衫，有
xǔ duō gōng zuò yào zuò shǒu xiān yào cóng
许多工作要做。首先要从
shān yáng shēn shàng jiǎn xià yáng máo rán hòu
山羊身上剪下羊毛，然后
bǎ yáng máo xǐ gān jìng rǎn shàng yán
把羊毛洗干净，染上颜
sè zài yòng jī qì bǎ yáng máo jiā gōng
色，再用机器把羊毛加工
chéng xiàn zuì hòu jiù kě yǐ yòng jiā
成线，最后就可以用加
gōng hǎo de xiàn lái biān zhī yáng máo shān le
工好的线来编织羊毛衫了。

tíng yuàn lǐ duō me rè nao chāng mǎn le cǎo zá shēng yā zi gǎ gǎ jiào huǒ jī gē gē jiào
 庭院里多么热闹，充满了嘈杂声！鸭子嘎嘎叫，火鸡咯咯叫，
 gōng jī wō wō jī yī qún è shēng qì de zhū shì zhe gōng jī lǎo yàn de lǎo gōng jī nán dào
 公鸡喔喔啼……一群鹅生气地注视着公鸡，“讨厌的老公鸡！难道
 nǐ méi kàn jiàn tài yáng yǐ jīng chū lái hǎo cháng shí jiān le ma
 你没看见太阳已经出来好长时间了吗？”

tā zhèng zài huān yíng nóng chǎng lǐ de hái zǐ men de dào lái mǔ jī shuō
 “它正在欢迎农场里的孩子们的到来。”母鸡说。

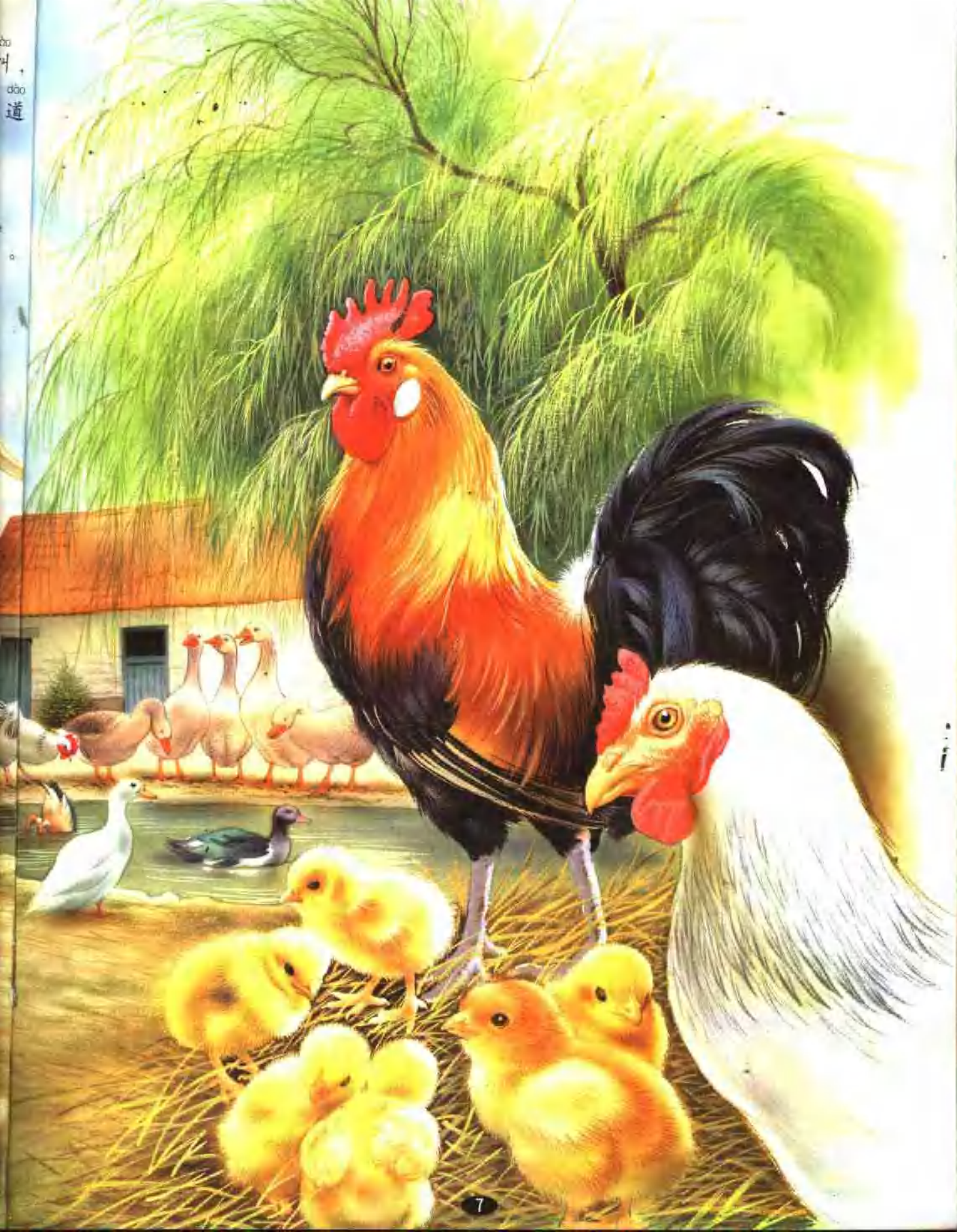
yī zhī jī è de yā zi bǎ tóu shēn jìn le shuǐ zhōng jiāo ào de xióng kǒng cuī yōu xián de pāng guān zhe
 一只饥饿的鸭子把头伸进了水中，骄傲的雄孔雀悠闲地旁观着。

lǚ lán kè de láng xiōng lèi míng zhèng zài nóng chǎng lǐ máng lù zhe bāng tā fù qín gān huó
 弗兰克的堂兄雷明，正在农场里忙碌着，帮他父亲干活。

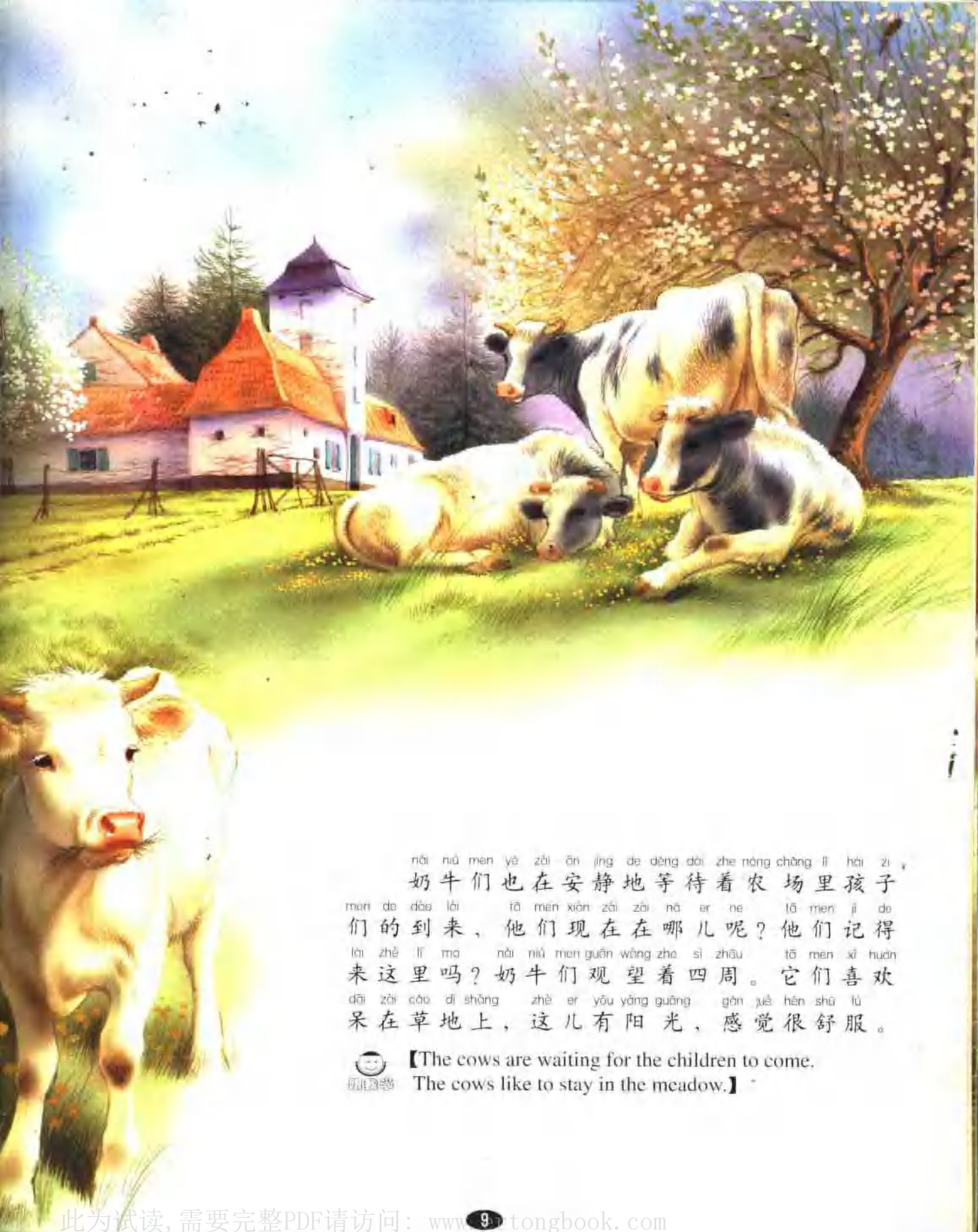


【Remi is busy helping his father with work on the farm.】









nǎi niú men yě zài ān jìng de děng dài zhe nóng chǎng lǐ hái zǐ ,
奶牛们也在安静地等待着农场里孩子
men de dào lái , tā men xiàn zài zài nǎ er ne ? tā men jì de
们的到来，他们现在在哪儿呢？他们记得
lái zhè lǐ ma ? nǎi niú men guān wàng zhe sì zhōu tā men xǐ huān
来这里吗？奶牛们观望着四周。它们喜欢
dāi zài cǎo dì shàng zhè er yǒu yáng guāng gǎn jué hěn shū fu
呆在草地上，这儿有阳光，感觉很舒服。



【The cows are waiting for the children to come.
The cows like to stay in the meadow.】





qiáo tù zǐ de jiā tīng chéng yuán yòu zēng jiā le suǒ fāi
 “瞧！兔子的家庭成员又增加了。”索菲
 yě shuō
 娅说。

shì a tā de táng dì bèi sī huí dá dào “léi míng hé
 “是啊，”她的堂弟贝思回答道，“雷明和
 bā ba zhǐ hào wèi tā men jiàn yī zuò dà fáng zi luo
 爸爸只好为它们建一座大房子啰！”

yī zhī xiǎo tù zǐ tiào dào bèi sī de shǒu shàng chāo dòng zhe tā de
 一只小兔子跳到贝思的手上，抽动着它的
 bí zǐ bèi sī ná qǐ yī gēn hú luó bo gěi xiǎo tù zǐ chī kàn
 鼻子。贝思拿起一根胡萝卜，给小兔子吃。“看
 zhè zhī xiǎo tù zǐ bèng de duō gāo tā duì suǒ fāi yě shuō
 这只小兔子蹦得多高！”他对索菲娅说。



【The rabbit's family has grown bigger again. They have to build a bigger house for the rabbits.】



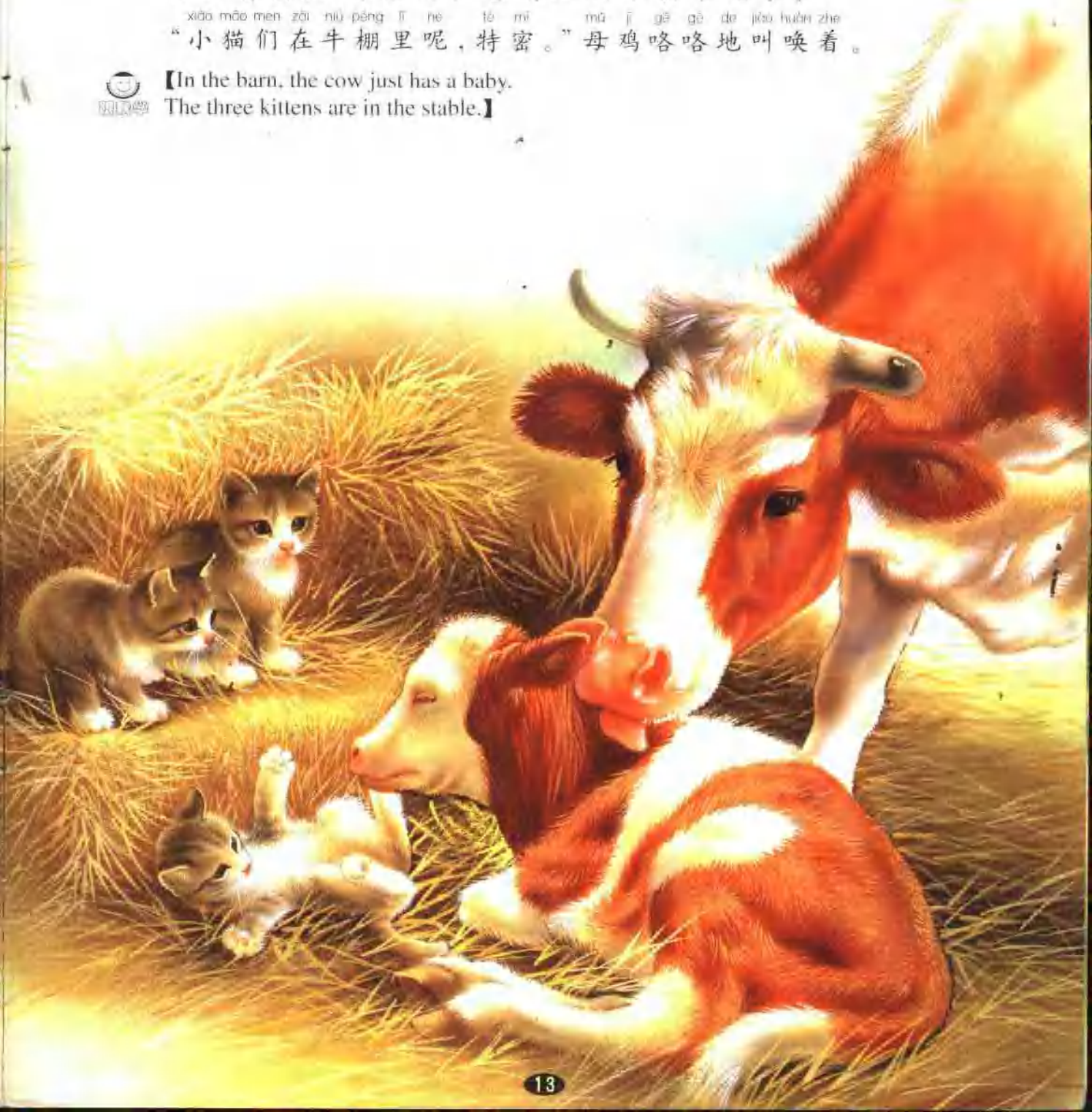
zài niú péng lǐ mǔ niú bù lái kè de hái zǐ gāng gāng chū shēng tā cǐ
在牛棚里，母牛布莱克的孩子刚刚出生，它慈
ài de liǎn zhe hái zǐ xiǎo niú dǒu yáo yáo huàng huàng de zhàn qǐ lái nǔ lì shǐ
爱地舔着孩子。小牛犊摇摇晃晃地站起来，努力使
zì jǐ píng héng rán hòu qù zhǎo mā ma de nǎi chī
自己平衡，然后去找妈妈的奶吃。

lǎo māo tè mì zhèng zhāo jí ne tā de sān zhī xiǎo māo bù jiàn le
老猫特密正着急呢，它的三只小猫不见了。

xiǎo māo men zài niú péng lǐ ne tè mì mǔ jī gē gē de jiào huàn zhe
“小猫们在牛棚里呢，特密。”母鸡咯咯地叫唤着。



【In the barn, the cow just has a baby.
The three kittens are in the stable.】





fú lán kè hé suǒ fāi yà cháo nóng chǎng lǐ de
 弗兰克和索菲娅朝农场里的
 lǎo mǎ láng lā huī shǒu láng lā yǔ tā de hái zǐ
 老马郎拉挥手。郎拉与它的孩子
 zài yì qǐ xiǎo mǎ jū yí gè yuè qián gāng chū shēng
 在一起，小马驹一个月前刚出生。



【Lala has to wait patiently for
 her baby to become strong.】



lǎng lā zhèng nài xīn de děng dài zhe tā de bǎo bēi zhuàng chéng zhǎng

郎拉正耐心地等待着它的宝贝茁壮成长。

hǎo wa , dāng liǎng zhī gē kàn jiàn lǎng lā de hái zǐ shí , gā ǒu gā ǒu de jiào huàn
“好哇！”当两只鹅看见郎拉的孩子时，嘎啾嘎啾地叫唤

zhe , nǐ zhǔn bèi gěi tā qǔ gè shén me míng zì ya
着：“你准备给它取个什么名字呀？”

zàn bō pǎo de kuài de yì sī , lǎng lā huí dá shuō , xī wàng tā néng pǎo de
“赞波（跑得快的意思），”郎拉回答说，“希望它能跑得
xiàng fēng yī yàng kuài
像风一样快。”

tā kàn shàng qù duō piào liàng a , suǒ fēi yā duì fú lǎn kè shuō
“它看上去多漂亮啊！”索菲娅对弗兰克说。

